

Document Citation

Title	Legend of Tianyun Mountain - La legende du Mont Tianyun - Historia de la Montana Tianyun
Author(s)	
Source	<i>China Film Corporation</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French Chinese English Spanish
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Tian yun shan chuan qi (Legend of Tianyun Mountain), Xie Jin,, 1980

彩色宽银幕故事片

天云山传奇

故事发生在1978年冬天，负责平反冤假错案工作的天云山地区组织部付部长宋薇，突然听到了有关她青年时代的恋人罗群以及好友冯晴岚的消息，说是他们为了理想和事业，仍在天云山倔强地生活着。这触发了宋薇痛苦的回忆：50年代初，她在天云山综合考察队当技术员时，曾与考察队政委罗群炽烈相爱。1957年反右派斗争中，罗群被错划成右派分子。在政治压力面前，宋薇与罗群断绝了来往。后来，经领导撮合，与考察队前任政委吴遥结了婚。

这时宋薇又接到了冯晴岚的来信。她告诉宋薇，在罗群处境险恶的情况下，她拉着板车冒着风雪把卧病的罗群接到天云山中的一间破屋里结了婚，度过了20年清贫而恩爱的生活。她协助罗群整理了大量考察天云山的学术资料，现在自己得了心脏病……。这封信促使宋薇猛醒，她不顾她狭隘而又刚愎自用的丈夫、地委书记吴遥的阻挠，向上级起草报告，为罗群平反。而冯晴岚却在罗群改正之前与世长辞了。

(长度：3471米)

编剧：鲁彦周
导演：谢晋
摄影：许琦
主要演员：石维坚 王馥荔
施建岚 仲星火
洪学敏

Length: 3,471 m.
Running time: 127 min.

LEGEND OF TIANYUN MOUNTAIN

A color feature film

It is the winter of 1978. Song Wei is a Deputy Head of the Personnel Department of Tianyunshan Prefecture. She is responsible for rehabilitating all wronged cases committed in this area during the "cultural revolution" and the Anti-Rightist Campaign of 1957. One day she hears news of her old boyfriend, Luo Qun, and her intimate friend and classmate, Feng Qinglan. They are married and live together in extreme poverty, dedicating themselves to their work and their ideas.

The news releases a flood of painful memories. In the early 1950's, having just graduated from college, Song Wei was assigned to the Tianyunshan Survey Team. There she fell in love with Luo Qun, the team's young commissar. But when the Anti-Rightist Campaign started, Luo Qun was falsely accused of being a Rightist. Under political pressure Song Wei was forced to break off their relationship. Not long afterwards, persuaded by her superior, she married Wu Yao, a former commissar of the team...

Now, many years later, Song Wei receives a letter from Feng Qinglan, which tells their whole story. During those terrible days Feng Qinglan had gone to visit Luo Qun. Seeing that he was in trouble and very ill, she brought him back to her hut in the Tianyun Mountain. And there they become husband and wife. For 20 long years they lead a very hard life, still they love each other dearly. Her husband has made numerous scientific surveys and she has helped him write up his studies. But her health is now failing...

Song Wei is shocked and moved by their story. She knows what she must do. Despite the strong opposition of her husband, now the prefectural Party secretary, she immediately writes a report recommending that the innocent Luo Qun be rehabilitated. Yet, Feng dies before she can see the justice done.

LA LEGENDE DU MONT TIANYUN

Long métrage en couleurs sur écran large

L'histoire se passe en hiver 1978.

Song Wei, chef adjoint du département d'organisation de la préfecture du mont Tianyun, est responsable de la réhabilitation des victimes d'erreurs judiciaires. Un jour, elle entend parler de Luo Qun, qu'elle a aimé pendant sa jeunesse, et de Feng Qinglan, son amie intime, qui vivent ensemble, en bravant mille difficultés, pour leur idéal et leur œuvre. Cela évoque en elle un souvenir douloureux. Au début des années 50, alors qu'elle était technicienne de l'équipe d'investigation pluridisciplinaire du mont Tianyun, Song Wei a aimé Luo Qun, alors commissaire politique de l'équipe. En 1957, au cours du mouvement anti-droitier, Luo Qun est accusé par erreur d'être "droitier". Cédant à la pression politique, Song Wei a rompu avec Luo Qun, puis, sur les conseils de son chef, s'est mariée avec Wu Yao, ex-commissaire politique de l'équipe d'investigation.

Song Wei reçoit une lettre de Feng Qinglan dans laquelle elle raconte comment elle avait transporté Luo Qun, malade, sous la neige et le vent, dans une cabane du mont Tianyun, puis s'était mariée avec lui. Depuis vingt ans, ils vivent pauvrement mais pleins de tendresse l'un pour l'autre. Feng Qinglan a aidé Luo Qun à rédiger les matériaux scientifiques tirés de l'investigation dans le mont Tianyun, mais elle-même a attrapé une maladie cardiaque... L'éveil des souvenirs passés incite Song Wei à rédiger un rapport à l'échelon supérieur en faveur de la réhabilitation de Luo Qun, malgré l'empêchement de Wu Yao, son mari, secrétaire de la préfecture. Mais Feng Qinglan emportée par la maladie, n'aura pas le temps d'assister à la réhabilitation de Luo Qun.

HISTORIA DE LA MONTANA TIANYUN

Película argumental en color para pantalla panorámica

En el invierno de 1978, Song Wei subje- fa del departamento de organización de la prefectura de Tianyunshan, dirige el trabajo de revocar los veredictos injustos y erróneos. Por casualidad llegan a su conocimiento noticias de su antiguo amante Luo Qun y de su amiga Feng Qinglan. Esto la hace recordar su vida en la década del 50: en aquella época, ella y los dos trabajaban juntos en un equipo de investigación de la montaña. Con el tiempo Song se enamoró de Luo, entonces instructor político del equipo. Luego, durante la lucha contra los derechistas en 1957, Luo fue tildado de "derechista". Frente a la presión política, Song se vio obligada a romper con él, y, posteriormente, con la "ayuda" de algunos dirigentes, se casó con Wu Yao, ex instructor político del equipo y actualmente secretario del comité prefectural del Partido.

Poco después, de una carta escrita por Feng Qinglan, Song se entera de que 20 años atrás, un día de nevasca, Feng llevó a Luo, gravemente enfermo, en una carreta a su choza y se casó con él. Desde entonces, el matrimonio ha venido llevando una vida muy dura, pero en amor y armonía. Durante 20 años, Feng ha ayudado mucho a Luo en el estudio de los datos obtenidos en la investigación de la montaña... La carta abre los ojos a Song Wei, quien decide vencer la interferencia proveniente de su marido para pedir a la dirección que rehabilite a Luo Qun lo más pronto posible. Desgraciadamente, Feng muere de una enfermedad cardíaca antes de la rehabilitación de su esposo.

Screenplay Lu Yanzhou
Director Xie Jin
Photography Xu Qi
Principal players Shi Weijian, Wang Fuli,
Shi Jianlan, Zhong Xinhua, Hong Xuemin

中华人民共和国上海电影制片厂摄制
中国电影输出输入公司发行

Produced by
Shanghai Film Studio
Distributed by
China Film Export & Import Corporation
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA